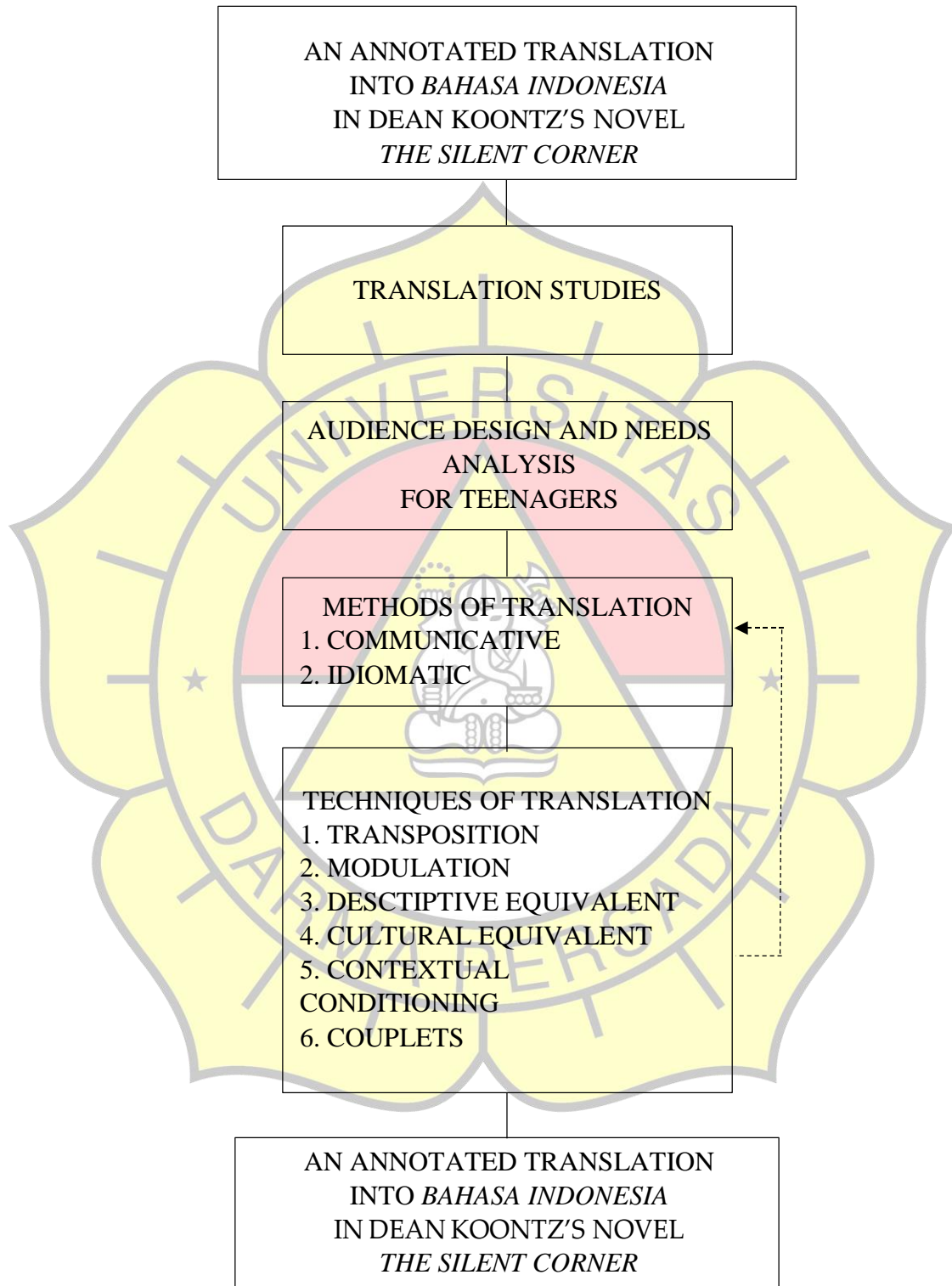


RESEARCH SCHEME





**AN ANNOTATED TRANSLATION INTO BAHASA
INDONESIA IN DEAN KOONTZ'S NOVEL *THE SILENT
CORNER***

SUMMARY

This research is about annotated translation in Dean Koontz's novel *The Silent Corner*. There are 67 annotated translations have been analysed using the method and procedure by Newmark 1988

BACKGROUND

The society is evolving. People's target, such as an author chasing the international range right now. The author's language is different from their worldwide reader. They need a translated version if they want to know the message easily. Then, process of translation is needed.

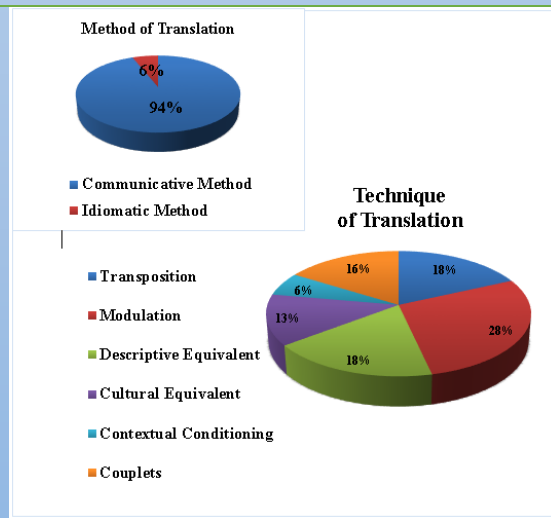
FRAMEWORK OF THE THEORIES

Translation is the transfer of the author's intent to expressed in the source text into target language. There are methods and procedures introduced by Newmark. Annotated translation itself is a translation note that analyse which is the best translation for certain words

METHOD OF THE RESEARCH

The research is conducted through a qualitative approach. A novel will be annotated to analysis and be expanded become a translation that easy to understand for the reader.

RESULT OF THE RESEARCH



AN ANNOTATED TRANSLATION INTO BAHASA INDONESIA IN DEAN KOONTZ'S NOVEL *THE SILENT CORNER*

TRANSLATION STUDIES

AUDIENCE DESIGN AND NEEDS ANALYSIS FOR ADULTS

METHODS OF TRANSLATION
1. COMMUNICATIVE
2. IDIOMATIC

TECHNIQUES OF TRANSLATION
1. TRANSPOSITION
2. MODULATION
3. DESCRIPTIVE EQUIVALENT
4. CULTURAL EQUIVALENT
5. CONTEXTUAL CONDITIONING
6. COUPLETS

AN ANNOTATED TRANSLATION INTO BAHASA INDONESIA IN DEAN KOONTZ'S NOVEL *THE SILENT CORNER*

MUHAMAD NURHAJI
2014130059
STRATA ONE (S1) ENGLISH
DEPARTMENT FACULTY OF
HUMANITIES
UNIVERSITY OF DARMA PERSADA

CURRICULUM VITAE

A. PERSONAL DATA

Name : Muhamad Nurhaji
Nationality : Indonesian
Sex : Male
Place/ Date of Birth : Bekasi, April 25, 1996
Address : Perum Taman Raya Bekasi Blok I1/12
Tambun Selatan, Bekasi
Mobile Phone : 089689091107
Email : adzie_cak@ymail.com



B. EDUCATIONAL BACKGROUND

2002-2008 : SDN Mekarsari Tambun Selatan, Bekasi
2008-2011 : SMPN 3 Tambun Selatan, Bekasi
2011-2014 : SMAN 3 Tambun Selatan, Bekasi
2014-Present : Darma Persada University, Jakarta

C. WORK EXPERIENCE

2017 : Pizza Hut, Part-timer, Jakarta
2018 : Private, English English tutor, Bekasi
2018 - 2019 : English Special Training, English course teacher, Bekasi

D. RESEARCH EXPERIENCE

2014 : KEKERASAN TERHADAP ANAK Pada cerita pendek "The Lost Ghost" oleh Mary E. Wilkins.
2015 : Analysis Poetry W. H. AUDEN'S "THE UNKNOWN CITIZEN."
2015 : Analysis Type of Stress in Phonology.

- 2015 : Analysis Prothalamion in Elizabethan Era by Edmund Spenser (1552 – 1599)
- 2015 : Annotated Translation into Bahasa Indonesia in “Heraldry” article.
- 2016 : Analysis Short Story of “The Man with Twisted Lip” By Sir Arthur Conan Doyle.
- 2016 : Analysis Homosexuality in Drama “Bent” By Martin Sherman.
- 2016 : Analysis Dyslexia as Language Disorder.
- 2018 : The Improvement of Government System as a Political Institution in 1860-1900 Era through “Federation” Poem by Eileen.

E. PERSONAL ACHIEVEMENTS

- 2012 : 1st place Kyorugi under 73kg Taekwondo
- 2012 : 3rd place Kyorugi under 68kg Taekwondo

